

## ОТЗЫВ

Экспертной комиссии, на диссертацию Ногоевой Чинаркуль Айтакуновны «Концепт «свобода» и его выражение в английском и тюркских языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

1. **Актуальность исследования.** Диссертационное исследование Ногоевой Ч.А. выполнено в русле современной лингвистической парадигмы, связанной с процессами взаимодействия концептосфер в условиях глобализации мира, лингвокультурного трансфера, подразумевающего перенос концептов из одной лингвокультуры в другую.

Актуальность темы предпринятого исследования объясняется тем, что в работе акцент делается на исследование, в основном, не лексических и фразеологических способов репрезентации концепта, а на малоисследованные грамматические (синтаксис) и текстовые (контекст) способы выражения концепта. Такой подход обнаруживает самые устойчивые лингвистические механизмы экспликации концепта, т. к. грамматика является относительно консервативным уровнем системы языка по сравнению с лексикой. В этом смысле здесь отмечаются устоявшиеся модели, характеризующие своеобразие конкретного языка или языков.

Интерес к концептам в настоящее время не ослабевает, появляются новые работы, детализирующие их особенности, концепты исследуются в различных дискурсах. Однако на многие связанные с этим понятием вопросы все еще не имеется ответов. Это связано с тем, что информация, заключенная в концепте, чрезвычайно многогранна и многоаспектна.

Представленная диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка литературы. Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность; характеризуется степень разработанности темы в

Зр. № 96.  
7.03.24.

лингвокогнитивном языкознании; формулируется проблема; определяются объект и предмет исследования, основная цель и задачи работы; характеризуется материал исследования; перечисляются методы исследования; указываются научная новизна и практическая значимость; приводятся положения, выносимые на защиту. Основная часть композиционно состоит из трех глав.

Первая глава называется «Вопросы исследования концептов в современной науке о языке» и состоит из следующих параграфов: 1.1. Концепт и его изучение в современной лингвистике; 1.2. Языковая картина мира; 1.3. Динамичность концепта «Свобода»; 1.4. Концепт через призму лингводидактики, колоронимов и идиом.

Вторая глава носит название «Методология и методы исследования концепта «Свобода» в английском и тюркских языках». Она включает несколько параграфов: 2.1. Концепт «Freedom/Эркиндик» как объект исследования; 2.2. Предмет и методы исследования; 2.3. Англистика в контексте межкультурной коммуникации в лингвистике: трансляция ценностного компонента концептов; 2.4. Тюркология на современном этапе: лингвокультурологический вектор и транскulturализм.

Третья глава - «Результаты исследования репрезентантов концепта «Свобода» в английском и тюркских языках и их обсуждение». Она распадается на следующие параграфы: Вводная часть. 3.1. Понятийное ядро концепта свободы; 3.2. Образность и художественная картина мира; 3.2.1. Образ свободы: американская экранная версия на примере мультипликационного фильма «Спирит». 3.3. Акциональный аспект структуры концепта свободы и его акцентные вариации; 3.4. Грамматический контекст репрезентации концепта свободы в английском и тюркских языках; 3.5. Предикативное воплощение концепта в кыргызском и английском языках; 3.6. Концепт свободы и вопросы ономастики.

Автор рассматривает вербализацию концептов не только при помощи традиционных средств (лексем, фразеологизмов, паремий и проч.), но и путем анализа синтаксических моделей как речемыслительного инструмента и способа вербализации концепта. Это и составляет актуальность данного исследования.

## **2. Состояние изучения проблемы и новизна исследования.**

В работе проводится квалифицированный анализ точек зрения относительно особенностей концепта, антропоцентрического направления в целом (А.П. Бабушкина, Н.Н. Болдырева, Е.С. Кубряковой, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, К.П. Зулпукарова, З.К. Дербишевой, А.Н. СМ. Дж. Тагаева, У. Дж. Камбаралиевой, М.И. Лазариди и мн. др.). Автор отмечает, что они рассматривают семантику языка как средство доступа к содержанию концепта и изучают концепты исходя из семантики лексико-грамматических форм языка.

В обзоре теоретической литературы соискатель рассмотрел разные определения термина «концепт», имеющие место в современном языкознании. Новизна предпринятого исследования заключается в том, что автор считает вопросы вербализации концептов на примере паремий и фразеологизмов хорошо изученными, поэтому акцентирует свое внимание на грамматических (синтаксических) способах выражения концепта и выразительных возможностях контекста.

Диссертантом рассмотрены грамматические способы выражения концепта «Freedom/Эркиндик» на материале английского и тюркских языков; проанализированы в сопоставительном плане гендерный и ономастический аспекты бытования концепта «Freedom/Эркиндик»; концепт «Freedom/Эркиндик» описан в широком контексте языковой и художественной картин мира; при учете современных реалий установлены направления межкультурного трансфера экономического компонента содержания концепта «Freedom/Эркиндик»; разработан ситуативно-

событийный подход к изучению проблематики предикативного воплощения концепта «Свобода» посредством синтаксических моделей предложений в английском и тюркских языках. Все это обуславливает новизну данного исследования.

**3. Теоретическая и методологическая значимость.** Представленное на защиту исследование является теоретически значимым и перспективным, поскольку автору удалось рассмотреть в широком аспекте грамматические способы описания концепта «Свобода». Теоретическая база диссертационного исследования соответствует всем тенденциям развития лингвистики. Несомненным достоинством работы является привлечение киноматериалов, а также выявление гендерного и акционального аспектов рассматриваемого концепта. Теоретическая значимость диссертационного исследования состоит в выявлении особенностей художественной картины мира путем предикативного воплощения концепта свободы в английском и тюркских языках.

**4. Практическая значимость.** Работа имеет не только теоретическое, но и практическое значение: ее выводы могут быть использованы в спецкурсах по лингвокультурологии и когнитивной лингвистике, сопоставительному языкознанию. А также данные, полученные в результате настоящего исследования, могут быть использованы на практических занятиях по языку. Материалы и выводы работы могут быть полезны для начинающих исследователей.

**5. Вклад соискателя в исследование проблемы** заключается в изучении литературы, сборе и систематизации, анализе фактов, и формулировке результатов исследования. Значительная часть работы представляет собой результат самостоятельных поисков.

**6. Экспериментальные и иллюстративные материалы.**

К сожалению, в данной работе почти отсутствуют экспериментальный и иллюстративный материалы.

**7. Новизна и достоверность результатов.** Результаты исследования представлены в 3 главе. Достоверность и обоснованность научных положений и выводов диссертации обусловлены, во-первых, объемом и репрезентативностью эмпирического материала, во-вторых, методологией и методами исследования, релевантными поставленным задачам и содержанию. Результаты исследования показали, что в течение последних десятилетий наблюдаются существенные сдвиги в функционировании концепта «Свобода», выражающиеся в выдвигании на передний план экономического, правозащитного и других ракурсов свободы, а также, что способы «овнешнения» концепта могут открывать большие возможности для его осмысления в гендерном, ономастическом и художественном аспектах.

**8. Значимость для науки и практики полученных автором результатов.**

Результаты исследования концепта «Свобода» углубляют и расширяют имеющиеся в лингвистической науке представления о ментальной семантике языка. Результаты исследования могут стать основой для дальнейшего развития грамматических воплощений концептов; практический материал исследования может послужить материалом для создания учебных пособий по теории и практике перевода, межкультурной коммуникации; методы, используемые в работе, могут найти применение в когнитивной лингвистике, этнолингвистике, межкультурной коммуникации.

**9. Оценка содержания диссертации, ее завершенности.** Диссертацию Ногоевой Ч.А. можно считать завершенной с учетом внесения в нее поправок по сделанным замечаниям. Изложение материала свидетельствует о хорошей теоретической подготовке соискателя, о его владении современными лингвистическими методами, способности самостоятельно и на высоком уровне вести научно-исследовательскую работу.

Основные положения, вынесенные на защиту, сформулированы в соответствии с содержанием работы, большей частью подтверждены практическим материалом и результатами анализа. По своей структуре диссертация Ногоевой Ч.А. может быть расценена как целостное научное исследование, имеющее законченную композицию. Отдельные моменты, отмеченные в отзыве, могут дать соискателю плод для дальнейшего исследования проблематики.

Объем диссертации составляет 160 страниц без списка использованной литературы. Библиография включает 224 наименования, из которых 79 - на английском языке. Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования.

**10. Научные, стилистические и логические особенности языка.** Диссертация и автореферат изложены с соблюдением литературных норм русского языка, на достаточно высоком научном уровне. Однако и в диссертации, и в автореферате встречаются стилистические и лексические погрешности.

Диссертационное исследование, в целом, отвечает основным требованиям к работам подобного типа. Метаязык работы вполне доступный, аргументация последовательна и непротиворечива.

#### **11.Замечания и предложения.**

Оценивая диссертационную работу Ногоевой Ч.А., в целом, положительно, считаю необходимым указать на имеющиеся в ней отдельные недостатки:

1. В первой главе автор рассмотрел 12 основных английских паремий о финансах. Кыргызские аналоги или же пословицы о деньгах, богатстве нигде не рассмотрены, хотя они существуют.
2. Выводы по первой главе занимают более 5 страниц; по третьей главе – три страницы. Выводы – это не повторение главы, а краткие

самостоятельные суждения на основе сказанного. Они должны быть сжатыми, но содержательными.

3. На стр. 74. перевод с английского очень буквальный и неточный.
4. На стр. 106. написано: «Культура – то, о чем люди думают и что они непосредственно делают». Надо пояснить, так как не все, что люди делают и думают, относится к культуре.
5. На стр. 44. автор пишет, что для тюрков көк – цвет свободы, жизни и простора. Но это и цвет траура.
6. На стр.146 автор пишет: «Здесь мы изучим происхождение имени Эркинбек, его значение и символику в разных языках и культурах». Что значит изучим?
7. На стр.33 и в третьей главе говорится о вопросах, задаваемых английским и кыргызским респондентам. Не уточнено их количество, возраст, гендерная принадлежность. Не представлены материалы и результаты опроса.
8. Автор пишет, что в ономастике концепт свободы представлен только в тюркском языке. Но в английском есть и фамилия, и псевдоним, и торговая марка Freeman.
9. Часто автор делает выводы, основываясь на двух-трех примерах. По нашему мнению, доказательная база требует расширения.

Высказанные замечания отнюдь не снижают общей оценки проведенного исследования, и имеют рекомендательный характер.

#### Квалиметрическая матрица оценки диссертации Ногоевой Ч.А.

№	Параметры оценки	10	9	8	7	6	Всего
1.	Актуальность			+			8

2.	Состояние изучения проблемы и новизна исследования			+			8
3.	Теоретическая и методологическая значимость			+			8
4.	Практическая значимость				+		7
5.	Вклад соискателя в исследование проблемы			+			8
6.	Экспериментальные и иллюстративные материалы						-
7.	Новизна и достоверность результатов				+		7
8.	Значимость для науки и практики полученных автором результатов				+		7
9.	Оценка содержания диссертации, ее завершенности			+			8
10.	Научные, стилистические и логические особенности языка			+			8
	Общий балл						69

Таким образом, диссертация Ногоевой Чинаркуль Айтакуновны «Концепт «свобода» и его выражение в английском и тюркских языках» на соискание ученой степени кандидата филологических наук является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение важной задачи, касающейся репрезентации концептов грамматическими и синтаксическими средствами языка, и соответствует действующему «Положению о порядке присуждения ученых степеней» НАК КР.

Автор диссертационного исследования, Ногоева Чинаркуль Айтакуновна, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв составлен доктором филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), профессором кафедры практического курса русского языка и культуры речи  Мадмаровой Г.А.

Подпись Мадмаровой Г.А удостоверяю  
Заведующая отделом кадров ОшГУ



 Турдубаева Г.Т.